

**Michèle Morainvillers  
Professional Translator**

703 Clayton Street  
San Francisco, CA 94117

Tel: 415-665-0746  
Fax: 415-564-5305  
Email: [michele@morainvillers.com](mailto:michele@morainvillers.com)

**MAJOR ASSIGNMENTS**  
(Listed by field and end users)

***Electronics/Engineering/Telecommunications***

Kodak

Glossary compilation – DC210 Zoom Digital Camera

Yamaha

Home theater systems – Vendor documentation

Spectra-Physics

OCR system for grocery stores application - Technical documentation

Hewlett-Packard

Vectra 3000 - User's Manual

WorldCom

Product catalogue

Tektronix

TDS Series Oscilloscopes - Press releases and User's Manuals

Nieco Corporation

Equipment proposal for EuroDisney

GMD Engineered Systems, Inc.

Thermal sand reclaimers - Technical brochure

Hobart Brothers

Advanced welding systems - Technical documentation

***Electronics/Engineering/Telecommunications, cont.***

Avions Marcel Dassault

Acceptance Requirements for Hexcel Metallic Honeycomb

Bechtel Civil & Minerals

The Gambia River Basin - A Computer Model

Aluminum Smelter - Study and Proposal

Western World Alumina Availability - A Study

Universal Automatic Corporation

Vendor documentation and user's manual for a facing and chamfering machine

***Advertising***

Westin Hotels

Six ads (2 for publication and 4 for TV)

Consolidated Freightways - CFI

A series of advertising brochures

***Legal***

General Development Corporation

Public offering statements

Purchase Agreements

Netscape

Service Contracts for Europe

Proceco

Sales agreement for an industrial parts washer

## ***Medicine and Medical Sciences***

### Nellcor

Pulse Oximeter - User's Manual

### Cardiovascular Devices, Inc.

Extracorporeal Blood Gas Monitoring Equipment - Software

### Advanced Technology Laboratories

Ultrasound System - Operation Manuals

### Clinical Innovations, Inc.

IFU – Medical equipment for C-sections

Product documentation – Gastrointestinal manometry and esophageal motility catheters

### Beckman Instruments, Inc.

SYNCHRON EL-ISE and EasyLIMS - Computerized equipment for laboratory applications

Immunoassay for the Detection of Antibodies to Type I HIV

### Implex Corporation

Product documentation – Total knee and hip replacement systems

### World Immunization News

A bimonthly publication sponsored by the WHO, the UNICEF, the World Bank, UNDP, and the Rockefeller Foundation

### Alza Corporation

Progestasert - Patient Information Brochure

Ocusert - Patient Information Brochure

### U.S.A.I.D.

Burundi Health Status - A Report

### Smith & Nephew

A series of user's manuals and other documentation for various medical equipment and systems

### Genzyme Corporation

A presentation on the diagnostic of Gaucher disease

## *Agricultural Sciences*

### USDA

Working documents for the Codex Alimentarius Commission on Food Hygiene, including on-site translation, Washington, D.C.

### Peace Corps

Agricultural Extension - Traditional Field Crops (A series of manuals totaling 600 pages)

## *Miscellaneous*

### World Bank

A paper on peace-building in post-conflict society (Republic of Congo)

### Delta Airlines

A Passenger Survey and Questionnaire

### Syntex

Quarterly newsletter

### US Army Sergeants Major Academy

Outline for Command Briefing

### Chevron Corporation

Slide presentation and newsletters

### The Fair, Isaac Companies

Viewpoints, a newsletter

### Teledyne

Water Pick - Brochure

### Hertz

Gold Key Service - Brochure

### Easton

Archery Products - Catalogue

### Broderbund

"Where is the World is Carmen San Diego?" - CD-ROM

### LucasFilm

THX Sound System - Brochure

Michèle Morainvillers - Resume

*Miscellaneous, cont.*

VISA

A brochure for overseas merchants

Southern Pacific

Brochure for Canada

Sandia Laboratories

Security, access, and theft prevention of nuclear material - Simultaneous Interpretation

Torres Wines North America

Monthly newsletter

The North Face

Product catalogue

*Other*

One of 3 finalists (nation-wide) for a translator's position with the **Ministère des Affaires Etrangères** (French State Department), Paris, 1978

Member, **Northern California Translators Association**

Certified member, **American Translators Association**

Member, **French-American Chamber of Commerce**

Member, **Translators and Interpreters Guild**